

Retningslinjer for faglig vurdering

NTNU har som mål at minst 40% av alle masterstudenter og minst 20% av alle bachelorstudenter skal gjennomføre et utenlandsopphold av minst ett semesters varighet i løpet av studiet. Internasjonalisering er noe som prioriteres høyt i NTNUs strategi.

Instituttet forsøker så godt det lar seg gjøre å legge til rette for at våre studenter kan reise på utveksling. Vi ser nytten av å ha noen vedtatte felles retningslinjer i arbeidet med faglig vurdering av emner studenter planlegger å ta på utveksling. Vi bør så langt det er mulig tilstrebe likebehandling av studentene, uavhengig av hvilket program de går på.

Generelle retningslinjer for faglig vurdering ved ISL:

- Vurderingen vil alltid være en skjønnsmessig vurdering, men under gitte retningslinjer.
- Dersom et emne fra utenlandsk lærested skal dekke et spesifikt emne i studieprogram ved ISL, bør læringsmålene i NTNU-emnet dekkes best mulig.
- Fagmiljøet må også vurdere om emnet bidrar til å dekke læringsmål for programmet i sin helhet
- Emnet fra utenlandsk lærested må ha tilstrekkelig antall studiepoeng/omfang.
- Emnet fra utenlandsk lærested må ligge på riktig akademisk nivå. Som en hovedregel skal fordypningsemner ved NTNU erstattes av emner på tilsvarende nivå ved det utenlandske lærestedet (altså ikke basisemner). Masteremner skal erstattes av masteremner. Emner på høyere nivå kan gi fritak for emner på lavere nivå dersom læringsmål oppfylles. Unntak: I fremmedspråk som fransk, tysk og spansk, må studentenes språkferdighet tas i betraktning, og i noen tilfeller kan derfor emner fra siste år av lavere grad erstatte masteremner.
- Ved utveksling på basisnivå stilles det særlig høye krav til faglig overlapp mellom emner ved utenlandsk/eksternt lærested og NTNU-emner. Dette gjelder spesielt dersom et utenlandsopphold skal erstatte deler av, eller et helt, årsstudium hvor studieplanen oppgir at emnegruppen gir undervisningskompetanse. Fagmiljøene kan ikke stille like strenge krav til faglig overlapp for læringsmål mellom eksterne emner og NTNU-emner på fordypnings- og masternivå. Her må det utvises større fleksibilitet.
- Dersom et eksternt emne har for lite omfang, men likevel har et særlig stort overlapp med et NTNU-emne, kan instituttet likevel godkjenne emnet. Studenten må da supplere manglende studiepoeng med andre emner. Disse suppleringsemnene møter ikke samme krav til faglig relevans/overlapp.
- Ved delvis faglig overlapp må studieadministrasjonen informeres om mulig studiepoengreduksjon. Hvis det eksterne emnet har 4 studiepoeng eller mer overlapp med et NTNU-emne på 7,5 studiepoeng, eller 7,5 studiepoeng overlapp eller mer med et NTNU-emne på 15 studiepoeng, medfører dette alltid studiepoengreduksjon.
- Studenter som har tatt eller tar emner fra andre læresteder kan få godkjent emner på fordypnings- og/eller masternivå som fagseksjonen ved ISL ikke har kompetanse i. Ved søknad om godkjenning av slike emner må studentene få informasjon om at de

ikke kan regne med å få skrive masteroppgave om tema fra disipliner eller fagfelt fagseksjonen ikke har kompetanse innenfor.

- Når informasjonen om emnene fra utlandet er kortfattet: Emnebeskrivelsene som ligger ut på nettsidene til det utenlandske universitetet er ofte korte og sier lite om faglig innhold. Pensumliste finnes normalt heller ikke tilgjengelig. Det kan derfor være utfordrende å gjøre en faglig vurdering basert på materialet. Gjeldende praksis er at studiekonsulent først ber studenten forsøke å skaffe mer informasjon. Dersom det ikke er mulig, må det likevel gjøres en faglig vurdering på bakgrunn av tilgjengelig informasjon. Instituttet har da to alternativer:
 - Gi en generell forhåndsgodkjenning som forutsetter at studenten ettersender dokumentasjon.
 - Gi en forhåndsgodkjenning med spesifiserte forbehold som for eksempel krav til engelskspråklig pensum, dokumentasjon på at konkrete temaer har blitt gjennomgått (f.eks syntaks eller den franske revolusjonen) osv.

Seksjonene må være særlig oppmerksomme på følgende utfordringer:

- **Godkjenning av erstatning for LITT3001/SPRÅK3001/LITT3002/SPRÅK3002:**
Her har det vært ulik praksis mellom seksjonene. Fagmiljøene må vurdere om verdien av å reise på utveksling kompenserer for manglende faglig overlapp. Selv om læringsmål på emnenivå ikke er dekket - er det likevel mulig å oppnå læringsmålene for programmet som helhet? Inngår for eksempel metode som komponent i andre emner som studenten har avlagt på NTNU eller i utlandet? I hvilken grad er metodene som dekkes i LITT3001/SPRÅK3001 nødvendige for å gjennomføre masterprosjektet? Kan teori- og metodeemnene sees i sammenheng, slik at f.eks mer teori kan kompensere for mindre metode, men at teori- og metodedelen utgjør 15 studiepoeng av graden?
- **Krav til undervisningsspråk:** På masternivå har det vært praksis ved instituttet å godkjenne enkeltemner på et annet språk enn målspråket grunnet at teori- og metodeemnene på ISL ikke alltid undervises på målspråket. Hva med krav til undervisningsspråk på basis- og bachelornivå?
- **Bacheloroppgaven og andre obligatoriske emner i programmet utover basisnivå:**
Gjeldende praksis i de fleste studieprogram er at det gis fritak fra bacheloroppgaven når studenten reiser på utveksling fordi muligheten til et utenlandsopphold skal veie tungt. Unntak: For bachelorprogrammet i engelsk har seksjon for engelsk besluttet at det ikke gis fritak fra bacheloroppgaven med mindre studenten kan avlegge et tilsvarende emne ved lærestedet studenten utveksler til. Med tilsvarende emne menes et bacheloroppgaveemne ved lærestedet, eller et emne der studenten kan skrive en oppgave av tilnærmet samme omfang som ENG2910.
For lektorprogram og bachelorprogram der det gis fritak fra bacheloroppgaven innebærer fritak for oppgaven ofte, men ikke alltid, at studenten har lagt frem emnebeskrivelser som viser at erstatningsemner innebærer ett eller flere skrivearbeid. Det gis også fritak fra obligatoriske emner som inngår i programmet, som f.eks ENG2153 for lektorstudenter i engelsk, selv om studenten ikke avlegger et emne med tilsvarende innhold ved det utenlandske lærestedet. Fritaket begrunnes i den samme

vurderingen om at utenlandsopphold veier tungt. I stedet for bacheloroppgaven og andre obligatoriske emner godkjennes ordinære fordypningsemner.